Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy nie znalazły ciała Pana Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a po wejściu nie znalazły ciała\* Pana Jezusa.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wszedłszy zaś nie znalazły ciała Pana\* Jezusa. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy nie znalazły ciała Pana Jezusa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a po wejściu do środka nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszedłszy *do środka*, nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszedłszy w grób, nie znalazły ciała Pana Jezusowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszedszy, nie nalazły ciała Pana Jezusowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A skoro weszły, nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszedłszy do środka, nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy weszły do środka, nie znalazły tam ciała Pana Jezusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy tam weszły, nie znalazły ciała Pana Jezusa |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy weszły, nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Weszły więc do wnętrza, ale nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wszedłszy do wnętrza, nie znalazły ciała (Pana) Jezusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | увійшовши, не знайшли тіла Господа Ісуса. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | wszedłszy zaś nie znalazły wiadomy cielesny organizm utwierdzającego pana Iesusa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy weszły, nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdy weszły, spostrzegły, że ciało Pana Jeszui znikło! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a wszedłszy, nie znalazły ciała Pana Jezusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Weszły więc do wnętrza, ale nie znalazły ciała Jezusa. |

1. 1) <x>490 24:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szereg ważnych rękopisów opuszcza tutaj słowo "Pana". [↑](#footnote-ref-3)